شب بخیر ٹِنکو

Author: Preethi Nambiar
Illustrators: Sonal Goyal, Sumit Sakhuja
Translator: Anis Azmi

وہ ایک روشن چاندنی رات تھی۔ منگو کسان کے کھیت کے
تمام جانور سو رہے تھے۔ سوائے ٹِنکو کے۔

تب وہ رات کے اندھیرے میں نکل پڑا۔ اُوپر آسمان میں ٹِنکو
نے سفید گول اور اُس کی طرف مسکراتے ہوئے چاند کو دیکھا۔
اُسے یہ دیکھ کر خوشی محسوس ہوئی۔
"رات کتنی خوبصورت ہے!" ٹِنکو نے سوچا۔

کچھ دور ایک درخت کے اُوپر اُسے چھوٹی چھوٹی روشن، چمکدار چیزیں نظر آئیں۔
ان میں سے ایک روشن چیز اُڑ کر نیچے آئی۔ "میں ایک جگنو ہوں!" اُس روشن چیز
نے کہا۔ "میں اندھیرے میں چمکتا ہوں!"
"کیا تم میرے دوست بنو گے؟" ٹِنکو نے پوچھا۔ "ہاں ضرور" جگنو نے جواب
دیا۔

ایک چیز اُڑ کر گزری اور درخت سے اُلٹی لٹک گئی۔ "تمہارا نام کیا ہے پرندے؟" ٹِنکو نے پوچھا۔

"میں پرندہ نہیں ہوں۔ میں ایک چمگادڑ ہوں۔ میں رات میں دیکھ سکتا ہوں۔" چمگادڑ نے کہا۔ "کیا تم میرے دوست بنو گے؟" ٹِنکو نے پوچھا۔ "ہاں ضرور" چمگادڑ نے جواب دیا۔

جھاڑیوں کی کچھ پتیاں ہلتی ہوئی نظر آئیں۔ کوئی وہاں چھپا بیٹھا تھا۔ "تم کون ہو؟" ٹِنکو نے پوچھا۔ "میں ایک لومڑی ہوں،" لومڑی نے کہا، "میں رات کو ٹہلنے نکلتی ہوں۔" "کیا تم میری دوست بنوگی؟" ٹِنکو نے پوچھا۔ "ہاں ضرور" لومڑی نے کہا۔

دو چمکدار آنکھیں اُسے درخت سے گھورتی ہوئی نظر آئیں۔ "تم کون ہو؟" ٹِنکو نے پوچھا۔ "میں ایک اُلّو ہوں۔" اُلّو نے جواب دیا، "میں کھانے کے لیے رات کو شکار کرتا ہوں۔" "کیا تم میرے دوست بنو گے؟" ٹِنکو نے پوچھا۔ "کیوں نہیں" اُلّو نے جواب دیا۔

جھینیں! جھینیں! "کون ہے وہاں؟" ٹِنکو نے پوچھا۔ "میں ایک جھینگر ہوں! جھینگر نے جواب دیا۔ "میں رات ہونے پر بولتا ہوں۔" "کیا تم مجھ سے دوستی کروگے؟" ٹِنکو نے پوچھا۔ "ہاں ضرور" جھینگر نے جواب دیا۔

ٹِنکو اور اُس کے دوست اُس وقت تک اُچھل کود کرتے رہے جب تک اسے جمائی نہیں آگئی۔ "مجھے نیند آرہی ہے۔مجھے اب گھر جانا چاہیئے،" ٹِنکو نے کہا۔ وہ خوش تھا کہ اس کے بہت سے نئے دوست بن گئے تھے۔ "رات سنسان نہیں ہوتی بلکہ رات میں حیرت انگیز چیزیں بھی ہوتی ہیں۔" اس نے ماں سے لپٹتے ہوئے یہ کہا۔ "ہاں!" ماں نے جواب دیا، "تمہارے یہ سارے دوست بالکل یوں ہیں جیسے ساری رات جاگتے جنگلی کتّے۔"

"رات کو جاگنے والے یہ جانور کھانا، کھیلنا اور کام رات کے وقت ہی کرتے ہیں اور دن میں وہ آرام کرتے ہیں۔ اب تمھیں بھی سو جانا چاہئے۔ اس سے تمھیں کل اپنے دوستوں کے ساتھ کھیلنے کی طاقت ملے گی۔ شب بخیر، میرے چھوٹے۔" وہ اُسے لپٹاتے ہوئے بولی۔

گول چمکدار چاند اپنی دودھیا روشنی چاروں طرف بکھیرتے
ہوئے، ساری رات چمکتا رہا۔
اور ٹِنکو پوری رات سوتا رہا۔

Story Attribution:

This story: شب بخیر ٹنکو is translated by Anis Azmi . The © for this translation lies with Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Goodnight, Tinku!', by Preethi Nambiar . © Pratham Books , 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

'Shab ba khair Tinku' has been published on StoryWeaver by Pratham Books. www.prathambooks.org. The development of this book has been supported by Parag (Promoting Innovative Publishing in Education), an initiative of Tata Trusts.

Images Attributions:

Cover page: Puppy running at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Farm animals sleeping at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Dog awake at night , by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Dog running out of farm at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Dog talking to firefly at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Dog talking to bat at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Dog talking to fox at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Dog talking to owl at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Dog talking to cricket at night, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Dog, firefly, bat, fox, owl and cricket, by Sonal Goyal, Sumit Sakhuja © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

The development of this book has been supported by Parag (Promoting Innovative Publishing in Education), an initiative of Tata Trusts.

(Urdu)

منگو کے کھیت کے ایک چھوٹے پلّے ٹِنکو کو نیند نہیں آ رہی تھی۔ اس لیے اُس نے فیصلہ کیا کہ وہ رات کے اندھیرے میں باہر نکلے۔ اور وہ باہر نکل کر بہت سے دلچسپ جانوروں سے ملا۔ ٹِنکو کی شب گردی کے بارے میں جاننے کے لیے پڑھئے۔

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.